

Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Widziałem okrutnego bezbożnika, Który rozpierał* się jak dorodne drzewo,** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Widziałem bezbożnego okrutnika. Rozpierał się jak dorodne drzewo,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widziałem niegodziwego bardzo wyniosłego i rozpierającego się jak zielone drzewo laurowe;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Widziałem niezbożnika nader wyniosłego, a rozłożonego jako drzewo zielone samorosłe;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Widziałem niezbożnika wyniosłego i podniesionego jako cedry Libańskie
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Resz Widziałem, jak występny się pysznił i rozpierał się jak cedr zielony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Widziałem okrutnego bezbożnika, Rozpierającego się jak cedr Libanu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Resz</i> Widziałem jak bezbożny wzbudzał przerażenie i rozpierał się niczym potężne zielone drzewo,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widziałem, jak bezbożny się pysznił i rozpierał jak cedr rozłożysty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widziałem człowieka bezbożnego, pełnego zuchwałości, który rozpierał się jak rozłożyste drzewo.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Widziałem wyniosłego bezbożnika, rozpierającego się niby samorosłe, zielone drzewo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Widziałem, jak niegodziwy był tyranem i rozpierał się niczym bujne drzewo w rodzimej glebie.

¹⁾ rozpierał się, וּמִתְעָלָה (umit'are h): być może wznosił się, rósł, וּמִתְעָלָה (umit'ale h).

²⁾ <x>90 25:2-38</x>; <x>330 31:3-14</x>